Политика двуязычия и путунхуа как коммерческий актив: сравнение с Женевой и Гонконгом

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Женева между тремя языками

Положение Женевы — зеркальное отражение положения Сингапура. Французский — основной язык для 79 % жителей кантона. Конституция кантона 2012 года объявляет французский официальным языком и поручает государству его защиту. На федеральном уровне немецкий, основной язык примерно 62 % населения Швейцарии, — это язык большинства, на практике язык федеральных органов и язык цюрихского финансового центра. Английский — рабочий язык многих учреждений и основной язык примерно 12 % жителей Женевы.[1] Женева не

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

выбирала свои языки. Она унаследовала французский и вынуждена защищать его от английского, а немецкий нужен ей для общения с федеральными органами.

Контраст с Сингапуром заключается в роли государства. Швейцария защищает территориальные языки и оставляет остальное рынку. Сингапур назначил своим языкам функции и за одно поколение перестроил речь своего населения. Женевский французский — родной язык, который вдобавок обслуживает рынок в несколько сотен миллионов говорящих. Сингапурский путунхуа — «родной язык» в политическом смысле, а для многих его носителей — выученный язык. Он обслуживает очень большой рынок Китая и китайской диаспоры. Оба центра испытывают одинаковое давление: английский завоёвывает позиции как домашний язык профессионального класса, поэтому второй язык приходится поддерживать целенаправленными усилиями.

Гонконг: две письменности и три языка

Гонконг — ближайший конкурент Сингапура в китайском бизнесе. Его политика формулирует цель как «две письменности и три языка» (biliterate and trilingual): письменные китайский и английский, устные кантонский, английский и путунхуа. По переписи 2021 года 88,2 % жителей в возрасте пяти лет и старше обычно говорили на кантонском, 4,6 % — на английском и 2,3 % — на путунхуа. Говорить на английском могли 58,7 %, на путунхуа — 54,2 %.[2] Китайский язык Гонконга — родной в обычном смысле слова, а английский — выученный. В Сингапуре всё чаще наоборот.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

В результате профили преимуществ различаются. Гонконг предлагает родной кантонский, традиционные иероглифы и непосредственную близость к Гуандуну и к правовой и регуляторной системе материка. Сингапур предлагает родной английский, упрощённые иероглифы, путунхуа, выученный в школе, и правовую систему, не зависящую от Китая. Материковой семье, выбирающей, где разместить капитал, Гонконг может показаться ближе, а Сингапур — нейтральнее. Глава III части K возвращается к этой конкуренции.

В цифрах

Политика двуязычия: второй язык обязателен с 1966 года; английский — первый язык школьной системы с 1987 года. Набор в первые классы школ с обучением на китайском: 33 % когорты (1967), 13,75 % (1977), менее 1 % (1983); последние выпускники китайского потока — 1986 год. Наньянский университет: занятия с 30 марта 1956 года, последняя церемония вручения дипломов 16 августа 1980 года. Кампания «Говорите на путунхуа»: начата 7 сентября 1979 года. Обследование автобусных рейсов в марте 1979 года: китайские пассажиры говорили с китайскими кондукторами на диалекте в 88,2 % случаев, на путунхуа — в 3,7 %. Китайские первоклассники, говорящие дома в основном на путунхуа: 26 % (1980), 69 % (1989). Домашний язык китайских жителей в 2020 году: английский 47,6 %, путунхуа 40,2 %, диалекты 11,8 %. Домашний язык всех жителей в возрасте пяти лет и старше в 2020 году: английский 48,3 %, путунхуа 29,9 %, китайские диалекты 8,7 %, малайский 9,2 %, тамильский 2,5 %. Жители с английским как основным домашним языком в 2020 году: 1 735 242, из них 973 515 назвали вторым домашним языком путунхуа, а 229 429 говорили только по-английски.[3] Business China: запущена 19 ноября 2007 года.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Примечания

1. Ressos, *Genève, place financière internationale*, часть J, глава III, с приведёнными там источниками: французский — основной язык 79 % жителей Женевы (2020–2024), английский — 12 % (2024); немецкий и швейцарский немецкий — 62 % населения Швейцарии; ст. 5 Constitution of the Republic and Canton of Geneva от 14 октября 2012 г. ↩

2. Legislative Council Secretariat, Research Office, *Language policy in Singapore*, ISE21/14-15, 23 сентября 2015 г., legco.gov.hk (дата обращения: ноябрь 2026 г.), о гонконгской политике языкового образования "biliterate and trilingual"; Wikipedia, "Languages of Hong Kong" (дата обращения: ноябрь 2026 г.), со ссылкой на перепись 2021 года для жителей в возрасте пяти лет и старше: обычный разговорный язык — кантонский 88,2 %, английский 4,6 %, путунхуа 2,3 %; умение говорить на кантонском 93,7 %, на английском 58,7 %, на путунхуа 54,2 %. ↩

3. Department of Statistics Singapore, Census of Population 2020, "Resident Population Aged 5 Years and Over by Language Most / Second Most Frequently Spoken at Home, Type of Dwelling and Ethnic Group", data.gov.sg (дата обращения: ноябрь 2026 г.): всего 3 596 284; английский 1 735 242; только английский 229 429; английский и путунхуа 973 515; путунхуа 1 075 172. По китайским жителям: data.gov.sg, набор данных d_68860ef451f948e62754a830b6ae5024, см. выше. Wikipedia, "Languages of Singapore" (дата обращения: ноябрь 2026 г.), — проценты за 2020 год: английский 48,3 %, путунхуа 29,9 %, другие китайские 8,7 %, малайский 9,2 %, тамильский 2,5 %. ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com